

Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyste serce stwórz we mnie,* o Boże, I prawego ducha odnów w moim wnętrzu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyste serce stwórz we mnie, o Boże, Prawość ducha odnów w moim wnętrzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przywróć mi radość twego zbawienia i wesprzyj mnie duchem ochoczym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Serce czyste stwórz we mnie, o Boże! a ducha prawego odnów we wnętrznościach moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Serce czyste stwórz we mnie, Boże, i Ducha prawego odnów we wnętrznościach moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stwórz, o Boże, we mnie serce czyste i odnów w mojej piersi ducha niezwykłego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce czyste stwórz we mnie, o Boże, A ducha prawego odnów we mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, stwórz we mnie czyste serce i odnów we mnie moc ducha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stwórz we mnie czyste serce, Boże, i ducha mocnego odnów w moim wnętrzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stwórz mi, o Boże, czyste serce i ożyw mnie nowym i nieugiętym duchem!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Serce czyste stwórz wewnątrz mnie, Boże, i odnów we mnie stałego ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przywróć mi radość z wybawienia zgotowanego przez ciebie i zechciej mnie wesprzeć duchem ochoczym.

¹⁾ <x>300 24:7</x>; <x>300 31:33</x>; <x>330 11:19</x>; <x>330 36:26</x>; <x>470 5:8</x>

²⁾ <x>330 36:26-27</x>